

# VOLTA

## AQUALINE

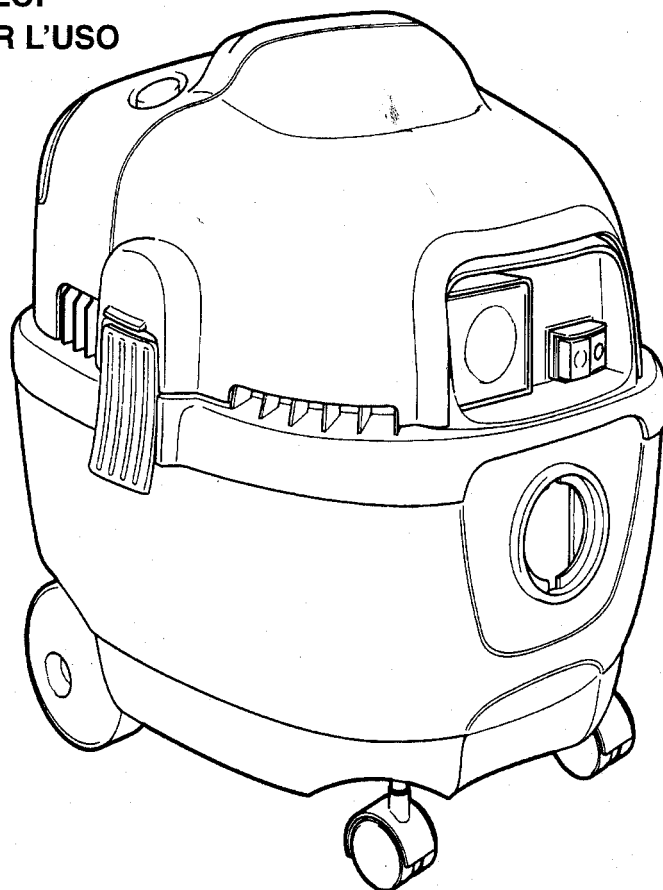
INSTRUCTIONS FOR USE

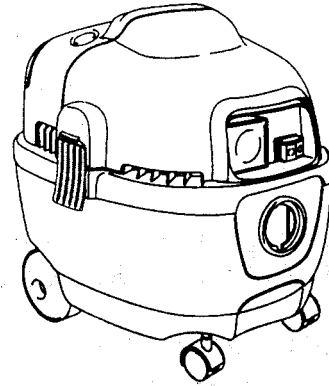
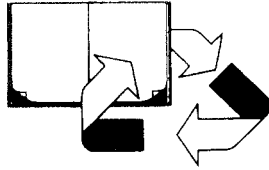
BRUKSANVISNING

GEBRAUCHSANLEITUNG

NOTICE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO





#### CONTENTS

GENERAL INSTRUCTIONS	1-3
HOW TO USE THE APPLIANCE AS A DRY VACUUM CLEANER	5-9
HOW TO USE THE APPLIANCE AS A WET VACUUM CLEANER	11-13
HOW TO USE THE APPLIANCE TOGETHER WITH POWER TOOLS	15-17
SPECIAL REMARKS	19
ECOLOGY	21

**ENGLISH**

#### INNEHÅLLSFÖRTECKNING

ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER	1-3
TORR DAMMSUGNING	5-9
VÅT DAMMSUGNING	11-13
ANVÄNDNING AV DAMMSUGAREN TILLSAMMANS MED ELVERKTYG	15-17
ÖVRIGT ANVÄNDANDE OCH FÖRESKRIFTER	19
MILJÖVÅRD	21

**SVENSKA**

**INHALTSANGABE**

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE	2-4
EINSATZ DES GERÄTES ZUM TROCKENSAUGEN	6-10
EINSATZ DES GERÄTES ZUM NASSSAUGEN	12-14
EINSATZ DES GERÄTES MIT ELEKTROWERKZEUG	16-18
BESONDERE HINWEISE	20
UMWELTSCHUTZ	22

**DEUTSCH****TABLE DES MATIERES**

INSTRUCTIONS GENERALES	2-4
UTILISATION DE L'APPAREIL POUR L'ASPIRATION DE POUSSIÈRES	6-10
UTILISATION DE L'APPAREIL POUR L'ASPIRATION DE LIQUIDES	12-14
UTILISATION DE L' APPAREIL AVEC UN OUTILLAGE ELECTROPORTATIF	16-18
INSTRUCTIONS PARTICULIERES	20
ECOLOGIE	22

**FRANÇAIS****INDICE**

ISTRUZIONI GENERALI	2-4
USO DELL'APPARECCHIO COME ASPIRAPOLVERE	6-10
USO DELL'APPARECCHIO PER L'ASPIRAZIONE DI LIQUIDI	12-14
USO DELL'APPARECCHIO ASSIEME AD UTENSILI ELETTRICI	16-18
OSSERVAZIONI PARTICOLARI	20
ASPETTI ECOLOGICI	22

**ITALIANO**

## ENGLISH

Thank you for choosing this appliance which has been designed and manufactured to ensure maximum safety and performance. We are sure you will be satisfied with using it.

### GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

- Carefully read these instructions regarding safety, assembly, use and maintenance of the appliance.
- Never use the appliance near flammable gases/liquids or hot/burning material.
- Keep this manual in a safe place. If you hand the appliance over another person, remember to include the manual as well.
- Never leave the packaging around as it is potential source of risk to children.
- Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges and rough surfaces. Never pull on the cable to extract the plug from the socket or to move the appliance.
- Unplug the cable from the mains before opening up the appliance to change filter/dust bag or to empty the tank.
- The Aqualine is only to be used by adults and not children or infirm persons.
- All service and repairs must be carried out by authorised Volta service staff.

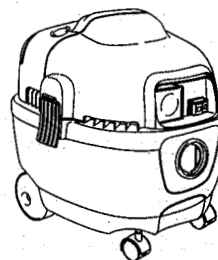
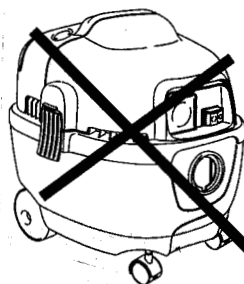
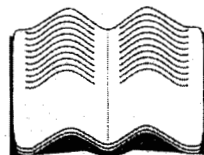
## SVENSKA

Gratulerar till din nya våt- och torrdammsugare

Tack för att du valde en Volta-produkt. Vi är övertygade om att du kommer att ha stor nytta och glädje av din nya dammsugare. Läs noga igenom säkerhetsföreskrifterna innan dammsugaren monteras eller tas i bruk.

### ALLMÄNNA SÄKERHETSFORESKRIFTER

- Säkerhetsföreskrifterna är till för att du skall undvika felanvändning och onödiga olycksrisker, samt att minska risken för eld, elektrisk chock eller skada. Det är viktigt att känna till dammsugarens funktioner och fördelar.
- Dammsug inte nära rök, glöd eller brand - t.ex. cigaretter, tändstickor, het aska eller brandfarlig vätska eller gas.
- Det är också viktigt att denna bruksanvisning sparas med dammsugaren för framtida behov. Om dammsugaren säljs, överläts eller lämnas kvar vid flyttning tillse att bruksanvisningen medföljer dammsugaren så att nye ägaren kan ta del av funktioner och varningstexter.
- Förpackningsdelarna kan innebära en fara för barn och får inte lämnas åtkomliga.
- Ta i stickproppen för att dra ur sladden. Dra aldrig i själva sladden!
- Använd inte sladden till att dra eller lyfta dammsugaren. Kläm inte sladden i en dörr eller under dammsugaren genom att köra över den. Se till att inte sladden utsätts för olja, värme eller vassa föremål så att den skadas.
- Tag alltid ur stickproppen ur vägguttaget när dammsugaren inte används eller vid rengöring och skötsel.
- Dammsugaren är avsedd att användas av vuxna.
- Service och reparationer får endast utföras av auktoriserad verkstad.



## DEUTSCH

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf ihres neuen Volta Aqualine Er wurde entworfen und hergestellt, um Ihnen hervorragende Leistung bei maximaler Sicherheit zu bieten.

### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte die Sicherheitshinweise und die Gebrauchs- und Wartungsanleitung sorgfältig durch.
- Diese Anleitung sollte zum späteren Nachschlagen aufbewahrt und gegebenenfalls auch an Nachbesitzer weitergegeben werden.
- Um eine Gefährdung zu vermeiden, sollten Kinder nicht mit Teilen oder Resten der Verpackung spielen.
- Vor Gebrauch des Gerätes sicherstellen, daß die jeweils richtigen Filter eingesetzt sind.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen benutzt werden, die nicht in der Lage sind es zu bedienen.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten und rauen Oberflächen. Den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen oder, das Gerät an der Zuleitung hinterherziehen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit entzündbaren Gasen.
- Saugen Sie keine brennbaren oder explosiven Stoffe.

## FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi cet appareil qui a été conçu et réalisé pour garantir la plus grande sécurité et offrir les meilleures performances. Nous sommes persuadés que vous en serez satisfait.

### INSTRUCTIONS GENERALES

- Lisez attentivement ces instructions concernant la sécurité, le montage, l'utilisation et l'entretien de votre appareil.
- N'utilisez pas l'appareil en présence de gaz inflammables.
- Conservez ce manuel. Si vous deviez vous séparer de l'appareil, remettez ce manuel à la personne qui l'utilisera.
- Ne laissez pas les divers éléments de l'emballage à la portée des enfants, car ils peuvent provoquer des accidents.
- N'exposez pas le cordon d'alimentation à des sources de chaleur, à l'huile, à des bords coupants ou à des surfaces rugueuses. Ne le tirez pas pour débrancher la fiche ou pour trainer l'appareil.
- Débranchez toujours l'appareil avant d'effectuer une opération d'entretien quelconque.
- Ne laissez pas utiliser l'appareil par des enfants ou des personnes incapables de s'en servir.
- Adressez-vous toujours, si cela est nécessaire, aux centres service agréés.

## ITALIANO

Grazie per aver scelto questo apparecchio che è stato progettato e costruito per garantire la massima sicurezza e le massime prestazioni. Siamo certi che sarete soddisfatti del suo utilizzo.

### ISTRUZIONI GENERALI

- Leggere attentamente queste istruzioni che riguardano la sicurezza, il montaggio, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.
- Non usare mai l'apparecchio vicino a gas o liquidi infiammabili o a materiale caldo/rovente.
- Conservare questo manuale in un posto sicuro. Se si cede o presta l'apparecchio ad un'altra persona, è importante ricordarsi di consegnare anche il manuale.
- Non lasciare mai gli involucri incustoditi, perché sono una potenziale fonte di rischio per i bambini.
- Tenere il cavo elettrico lontano dalle fonti di calore, dalle sostanze oleose, dagli oggetti taglienti e dalle superfici ruvide.
- Disinserire la spina elettrica prima di aprire l'apparecchio per cambiare il filtro o il sacchetto, o per vuotare il serbatoio.
- Il Aqualine deve essere usato esclusivamente da persone adulte.
- Gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato del servizio.

## ENGLISH

To open the appliance, press the two latches (5) and lift off the lid (4).

Fit the two front wheels (8) to the tank (7) by fully driving each pin into the holes under the tank.

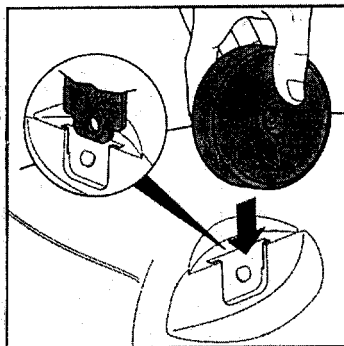
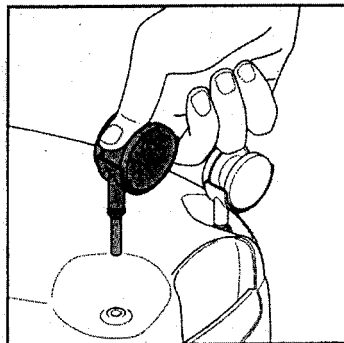
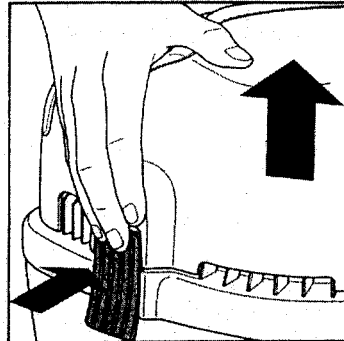
Fit the two rear wheels into the bottom rear slots of the tank (7). Note: Only applies for models U 865 and U 880.

## SVENSKA

Motordelen (4) kan frigöras genom att ta tag i de två låshakarna (5) samtidigt och lyfta av motordelen.

Montera de två medföljande framhjulen (8) på behållarens (7) undersida. Fukta något på hjulets styrbult så går det lättare att trycka fast hjulet. Kontrollera att styrbulten bottnar i hålet.

På dammsugare utrustade med 30 liters behållare monteras de två bakhjulen (6) genom att trycka ned hjulhållarna i spåren bak på tankens undersida.



## DEUTSCH

Öffnen Sie das Gerät durch Lösen der Verschlüsse (5) und nehmen Sie den Deckel (4) ab.

Montieren Sie die zwei Laufrollen (8) durch kräftiges Eindrücken der Stifte in die Aussparungen auf der Unterseite des Behälters (7).

Montieren Sie die zwei großen Hinterräder (6) durch Einschieben in die Aussparungen auf der Unterseite des Behälters (7). Nur für Modelle U 865 und U 880.

## FRANÇAIS

Ouvrez l'appareil en agissant sur les crochets de verrouillage (5) et retirez les accessoires se trouvant dans la cuve (7).

Montez les deux roulettes multidirectionnelles (8) en poussant à fond chaque pivot dans les supports situés sous la cuve (7).

Montez les deux grandes roues arrière (6) comme le montre la figure ci-contre.

## ITALIANO

Per aprire l'apparecchio, premere i due ganci (5) e sollevare il coperchio (4).

Montare le due rotelle frontali (8) sul serbatoio (7) inserendo completamente ciascuna asticella nei fori sotto il serbatoio.

Inserire le due rotelle posteriori nelle sedi in posizione arretrata sul fondo del serbatoio (7). Nota: Vale soltanto per i modelli U 865 e U 880.

## ENGLISH

### HOW TO USE THE APPLIANCE AS A DRY VACUUM CLEANER

Fit the dust bag (12) in the slots in forward part of the tank (7).

Fit lid (4) to tank (7).

Fit the hose (13) to the appliance by inserting the hose connection in the tank (7). Turn the hose connection clockwise to lock it.

Fit the two tubes (20) by pushing them together.

## SVENSKA

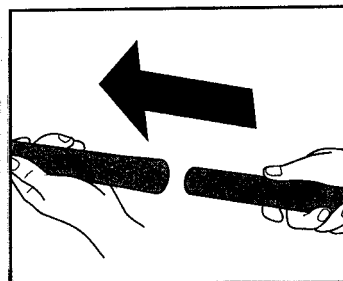
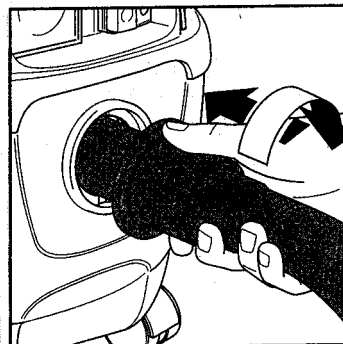
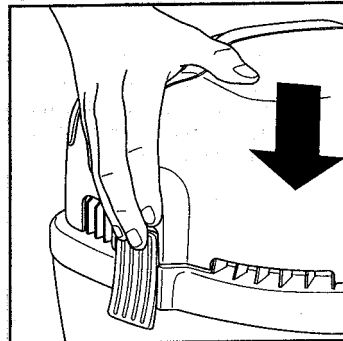
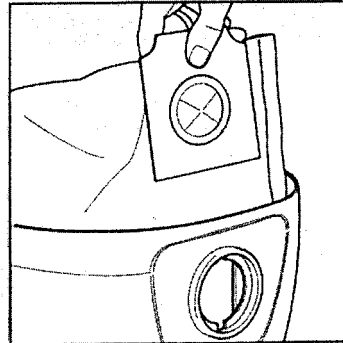
### TORR DAMMSUGNING

Tryck ned dammpåsens (12) anslutningsfläns i spåret fram på tankens (7) insida.

Montera motordelen (4) på behållaren (7).

Anslut slangen (13) till sugtaget (9) på dammsugarens behållare genom att sätta in den i slangkopplingen och vrida åt höger för att låsa fast den.

Montera de två rören genom att trycka ihop dem.





## DEUTSCH

### EINSATZ DES GERÄTES ZUM TROCKENSAUGEN

Setzen Sie den Filterbeutel (13) auf den inneren Teil des Ansaugstutzens.

Vom Einsatz ohne Filterbeutel raten wir ab.

Vergewissern Sie sich vor Einsetzen des Filterbeutels, daß der Behälter (7) innen trocken ist.

Setzen Sie den Deckel (4) wieder auf und befestigen Sie ihn mit den Verschlüssen (5) am Behälter (7).

Stecken Sie den Anschlußstutzen des Saugschlauchs (13) in die Ansaugöffnung (9) und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten.

Sofern nicht bereits montiert, stecken Sie den Handgriff (14) auf das Ende des Saugschlauchs (13).

## FRANÇAIS

### UTILISATION DE L'APPAREIL POUR L'ASPIRATION DE POUSSIÈRES

Mettez en place le sac à poussière (12).

Mettez en place le couvercle (4) sur la cure (7).

Introduisez dans l'orifice d'aspiration (9) l'extrémité du flexible (13).

## ITALIANO

### USE DELL'APPARECCHIO COME ASPIRAPOLVERE

Inserire il sacco della polvere (12) nelle scanalature nella parte anteriore del serbatoio (7).

Chiudere il coperchio (4) sul serbatoio (7).

Montare il tubo flessibile (13) dell'apparecchio inserendo il suo attacco nel serbatoio (7). Rotare l'attacco in senso orario per fissarlo.

Collegare i due tubi (20) inserendo l'uno nell'altro.

## ENGLISH

Fit the handle (14) to the tubes (20).

Fit the floor nozzle (17) or the accessories (18, 19) to the tubes (20) as required. The appliance features storage slots where the two accessories can be stored when not used. These circular slots are located on top of the lid (4) behind the carrying handle. The floor nozzle is designed for use on hard floor and carpets. The floor nozzle is designed for use on hard floor and carpets. Switch mode by operating the pedal (\*). For hard floors we recommend using the nozzle with the brushes down.

Connect the plug to the mains socket and press the on/off switch (1). The appliance is doubleinsulated, and does not need earthing.

The suction power is adjustable using the suction control (15) located on the handle (14).

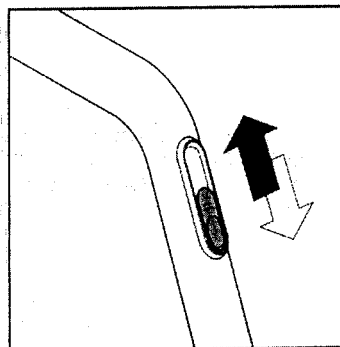
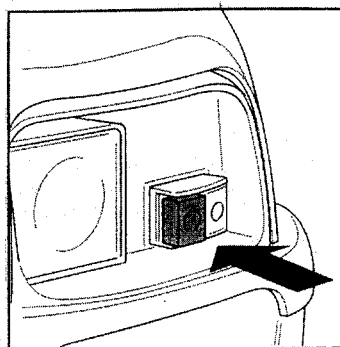
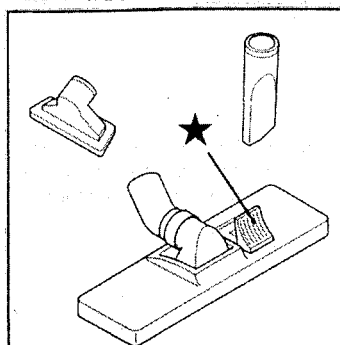
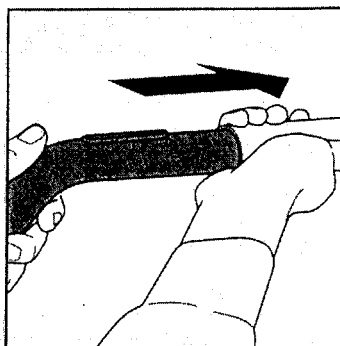
## SVENSKA

Tryck ihop de två rören (20) och slanghandtaget (14).

De små tillbehören (18, 19) kan förvaras på motordelen (4) genom att trycka ned dem i de runda uttagen. Med pedalen (\*) kan golvmunstycket (17) ställas om för användning på både hårda golv och mattor. Utfälld borst lämpar sig för hårda golv medan dammsugning på mattor sker med infälld borst.

Anslut dammsugaren till ett 230 V/10 A uttag. Dammsugaren är dubbelisolerad och kan därför anslutas till ojordat uttag. Starta dammsugaren genom att trycka in Till/Från knappen (2) på dammsugarens motordel (4).

Sugeffekten regleras med reglaget (15) som är placerat på slang-handtaget.



## DEUTSCH

Stecken Sie die Rohre (20) aufeinander und verbinden diese mit dem Saugschlauch (13).

Die Zubehörteile werden durch Druck und Drehung auf das Ende der Rohre (20) aufgesteckt.

– Bodendüse (17). Durch Betätigung des Schalters (\*) können die Bürsten ein oder ausgefahren werden.

Pflege Hartböden - Bürsten  
ausgefahren

Pflege Textilbeläge - Bürsten  
eingefahren

– Fugendüse (18) z.B. Saugen von Ecken und Ritzen Kleine Düse (19) z.B. Saugen von Flüssigkeiten.

Stecken Sie den Netzstecker ein und betätigen Sie den EIN-/AUS-Schalter. (1)

Ihr Gerät ist mit einer Vorrichtung zur Einstellung der Saugleistung ausgestattet. Die Regulierung erfolgt über den Schieberegler (15).

## FRANÇAIS

Assemblez les tubes (20) et raccordez les à l'extrémité de la poignée du flexible (14).

Montez à l'extrémité des tubes (20) l'accessoire désiré: suceur combiné tapis/sols durs (17) petit suceur (19) suceur long (18)

Appuyez sur l'interrupteur (1) pour mettre l'aspirateur en marche après avoir branché le cordon d'alimentation.

Le flexible est équipé d'une poignée avec réglage de débit d'air (15). Pour augmenter ou diminuer l'intensité d'aspiration, agissez comme le montre la figure ci-contre.

## ITALIANO

Collegare l'impugnatura (14) ai tubi (20).

Montare all'estremità dei tubi (20) la bocchetta per i pavimenti (17) o gli accessori (18, 19), a seconda delle necessità. L'apparecchio dispone di alloggiamenti dove riporre gli accessori quando non sono in uso. Gli alloggiamenti circolari si trovano sopra il coperchio (4) dietro la maniglia. La bocchetta per i pavimenti è concepita per l'uso su pavimenti duri e su moquette e tappeti. Si cambia modalità d'uso tra le due alternative agendo sul pedale (\*). Per i pavimenti duri raccomandiamo di utilizzare la bocchetta con le spazzole in posizione estratta.

Inserire la spina presa elettrica e premere il pulsante di accensione (1). L'apparecchio ha un isolamento doppio, e non necessita di messa a terra.

La potenza di aspirazione si può regolare tramite il dispositivo di regolazione dell'aspirazione (15) che si trova sull'impugnatura (14).

## ENGLISH

Some models are equipped with an electronic dust bag indicator (2). When the indicator is illuminated the dust bag (12) should be replaced.

Some models are equipped with micro filter (11). This should be changed 3-4 times per year.

To change the micro filter remove the filter grille (10). The new micro filter easily slides into the slots on the filter grille.

The Aqualine also features a blowing function. Remove the filter grille (10) and insert the hose connection in the rear opening in the lid (4). Turn the hose connection clockwise to lock it.

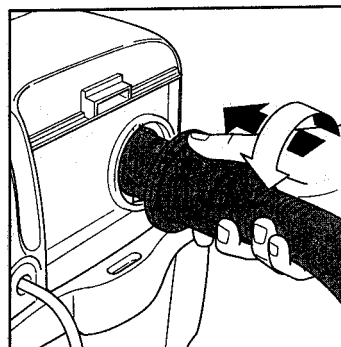
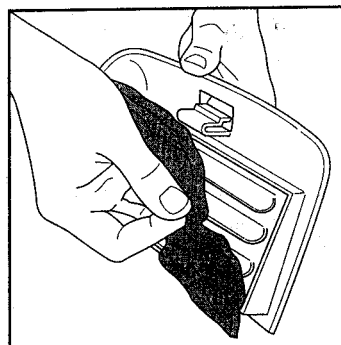
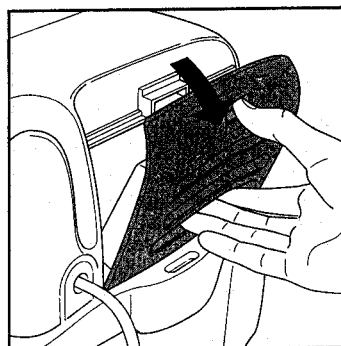
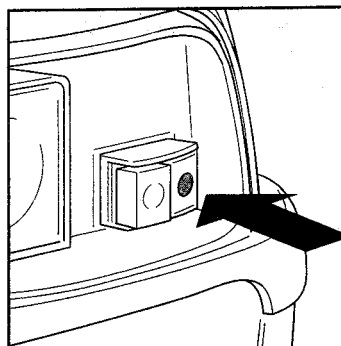
## SVENSKA

Vissa modeller av Aqualine levereras med dammindikator som indikerar när dammpåsen är full. När lampan (2) tänds bör dammpåsen (12) bytas.

Vissa modeller av Aqualine är även utrustade med mikrofilter (11). Detta bör bytas 3-4 gånger per år.

För att byta mikrofiltret lossas utblåsgaller (10) och filtret kan lösgöras. Det nya mikrofiltret glider enkelt in i spår på utblåsgalleret.

Dammsugaren är utrustad med blåsfunktion. När utblåsgalleret (10) lossats ansluts slangen (13) till dammsugarens utblås. Vrid sedan åt höger för att låsa fast den.



## DEUTSCH

Je nach Ausführung verfügt das Gerät über eine Filterwechselanzeige, die aufleuchtet wenn der Staubbeutel voll ist. Den vollen Staubbeutel nie 2mal benutzen. Ein voller Staubbeutel beeinträchtigt die Saugleistung.

Je nach Modell verfügt das Gerät über einen Mikrofilter (11). Bei Beschädigung oder Verschmutzung (11) bitte auswechseln.

Hierzu entfernen Sie den Ausblasgrill (10). Den Mikrofilter (11) entnehmen und durch einen neuen ersetzen. Danach den Ausblasgrill (10) wieder einsetzen.

Das Gerät verfügt auch über eine Blasfunktion (z.B.) das Zusammenblasen von Laub. Hierzu den Ausblasgrill so entfernen und den Saugschlauch (13) auf die Öffnung stecken. Mit der Ausblasfunktion können beispielsweise auch Werkzeuge von Staub befreit werden.

## FRANÇAIS

Certains modèles sont équipés d'un indicateur lumineux de remplissage de sac (2) qui vous signale lorsque le sac à poussière (12) est plein ou colmaté.

Si le sac à poussière n'est pas changé lorsqu'il est plein ou colmaté, la puissance d'aspiration va baisser, le moteur va chauffer ce qui risque de l'endommager. Ne jamais réutiliser un sac à poussière ayant déjà servi.

Certains modèles sont également équipés d'un Microfiltre (11). Ce filtre doit être changé lorsqu'il est sale ou endommagé.

Pour le changer, il suffit d'enlever la grille (10) comme le montre le dessin ci contre.

Enlever le filtre usagé (11) et mettre en place le nouveau filtre. Bien s'assurer que la grille (10) est bien remise en place.

Votre appareil peut également être utilisé pour souffler ou lieu d'aspirer. Pour cela, il suffit d'enlever la grille de sortie d'air (10) et de connecter le flexible (13) sur la sortie d'air.

Cette soufflerie vous permet de nettoyer endroits difficiles d'accès ou de dépoussiérer des outils, tondeuses...

## ITALIANO

Alcuni modelli sono dotati di spia elettronica del sacco della polvere (2). Quando la spia si illumina, è necessario cambiare il sacco.

Alcuni modelli sono dotati di microfiltro (11). Questo dovrebbe essere sostituito 3-4 volte all'anno.

Per sostituire il microfiltro, staccare la griglia del filtro (10). Il nuovo microfiltro si inserisce facilmente nella sua sede sulla griglia.

Il Aqualine è anche dotato di una funzione di emissione dell'aria. Togliere la griglia del filtro (10) ed inserire l'attacco del tubo flessibile nell'apertura posteriore del coperchio (4). Ruotare l'attacco in senso orario per fissarlo.

## ENGLISH

### HOW TO USE THE APPLIANCE AS A WET VACUUM CLEANER

When using the cleaner for wet use the dust bag (12) must be removed. Open the appliance by pressing the two latches and lifting off the lid (4).

Remove the hose (13) by turning the hose connection counter-clockwise and pulling it out. Remove the dust bag (12). Fit lid (4) to tank (7). Fit the hose (13) to the appliance by inserting the hose connection in the tank (7). Turn the hose connection clockwise to lock it.

Fit the two tubes (20) by pushing them together.

Fit the handle (14) to the tubes (20).

The suction power is adjustable using the suction control (15) located on the handle (14). For wet use we recommend the high power setting achieved by closing the suction control as indicated by the arrow.

## SVENSKA

### VÅTSUGNING

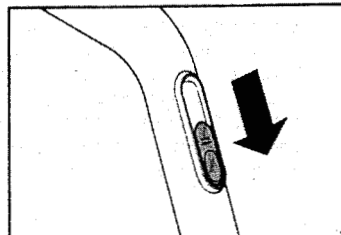
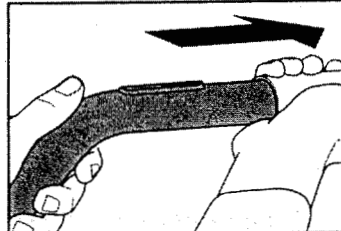
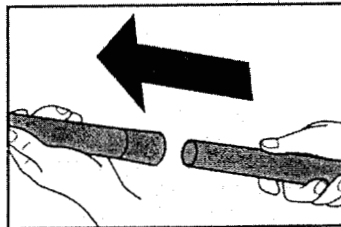
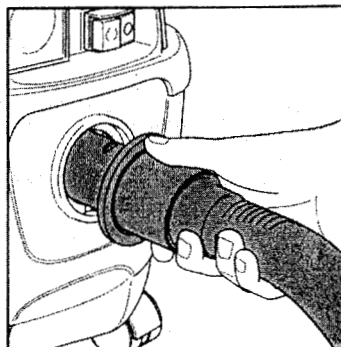
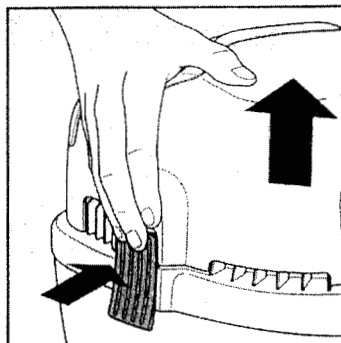
OBS! Vid våtsugning skall dammpåsen (12) inte användas. Motordelen (4) frigörs genom att ta tag i de två låshakarna (5) samtidigt och lyfta av motordelen.

Innan damppåsen kan lyftas ur måste slangens lossas från behållaren (7) genom att vrida slanganslutningen till vänster och sedan dra ut slangens. Anslut åter slangens (13) till suguttaget (9) på dammsugarens behållare genom att sätta in den i slangkopplingen och vrida åt höger för att låsa fast den.

Tryck ihop de två rören (20).

Montera slanghandtaget (14).

Sugeffekten regleras med reglaget (15) som är placerat på slanghandtaget (14). För våtdammsugning rekommenderas att reglaget är stängt för att uppnå största möjliga sugeffekt.



## DEUTSCH

### EINSATZ DES GERÄTES ZUM NABSAUGEN

Den Staubbeutel (12) entfernen.

Niemals Flüssigkeiten bei  
eingesetztem Staubbeutel  
aufsaugen.

Setzen Sie den Deckel (4) wieder  
auf und befestigen Sie ihn mit den  
Verschlüssen (5) am Behälter (7).

Stecken Sie den Anschlußstutzen  
des Saugschlauchs (13) in die  
Ansaugöffnung und drehen Sie  
(9) ihn im Uhrzeigersinn bis zum  
Einrasten.

Verbinden Sie die Steckrohre (20)  
miteinander.

Sofern nicht bereits montiert,  
stecken Sie den Handgriff (14)  
auf das Ende des Saugschlauchs  
(13)

Stecken Sie die Rohre (20)  
aufeinander und verbinden Sie sie  
mit dem Saugschlauch (13)

Ihr Gerät ist mit einer Vorrichtung  
zur Einstellung der Saugleistung  
ausgestattet.

Die Regulierung erfolgt über den  
Schieberegler (15).

## FRANÇAIS

### UTILISATION DE L'APPAREIL POUR L'ASPIRATION DE LIQUIDES

Enlever le sac à poussière (12).

Ne jamais aspirer de liquides avec  
le sac à poussière.

Mettre en place le couvercle (4)  
sur la cuve (7).

Introduisez dans l'orifice  
d'aspiration (9) l'extrémité du flex-  
ible (13).

Assemblez les tubes (20) et  
raccordez les à l'extrémité de la  
poignée du flexible (14).

Le flexible est équipé d'une  
poignée avec réglage de débit  
d'air (15). Pour l'aspiration des  
liquides cet orifice doit être  
complètement fermé.

## ITALIANO

### USO DELL'APPARECCHIO PER L'ASPIRAZIONE DI LIQUIDI

Quando l'apparecchio viene  
utilizzato per aspirare dei liquidi,  
il sacco della polvere (12) deve  
essere tolto. Aprire l'apparecchio  
premendo i due ganci e  
sollevando il coperchio (4).

Togliere il tubo flessibile (13)  
ruotando il suo attacco in senso  
antiorario ed estraendolo. Togliere  
il sacco della polvere (12).  
Chiudere il coperchio (4) sul  
serbatoio (7). Montare il tubo  
flessibile (13) inserendo nel  
serbatoio (7) l'attacco del tubo.  
Ruotare l'attacco in senso orario  
per fissarlo.

Collegare i due tubi (20) inserendo  
l'uno nell'altro.

Collegare l'impugnatura (14) ai  
tubi (20).

La potenza di aspirazione si può  
regolare tramite il dispositivo di  
regolazione dell'aspirazione (15)  
che si trova sull'impugnatura (14).  
Per l'aspirazione di liquidi,  
consigliamo di regolare la potenza  
al massimo, chiudendo la  
regolazione dell'aspirazione come  
indicato dalla freccia.

## ENGLISH

For best cleaning result during wet use we recommend the accessories (18, 19) to be used. Fit them to the tubes (20) as required.

Connect the plug to the mains socket and press the on/off switch (1). The appliance is doubleinsulated, and does not need earthing.

Having used the cleaner for wet suction, please make sure no water is left in the tubes and hose. This is easily achieved by holding the tube vertically for about 30 seconds, leaving the cleaner switched on.

The Aqualine is equipped with a safety valve which automatically switches off the air flow when the tank is full. When the valve activates, the cleaners lose all suction power and the noise level increases slightly.

If unit tipped over or water level is too high, safety valve engages and motor shuts down.

To re-start, turn off switch, empty water, then switch on again.

The tank is emptied by first opening the appliance by pressing the two latches and lifting off the lid (4). The tank is now easily emptied.

## SVENSKA

Till våtsugning används främst de små tillbehören (18, 19). Tillbehören har "friktionfäste" och är enkla att montera och ta isär.

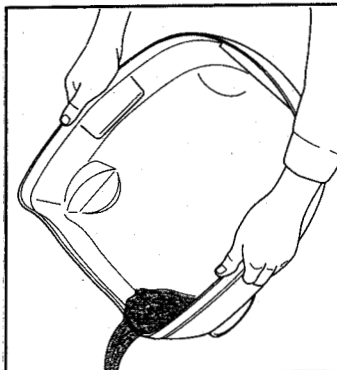
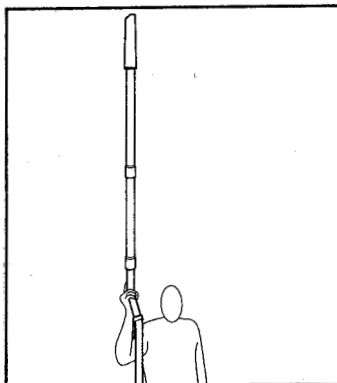
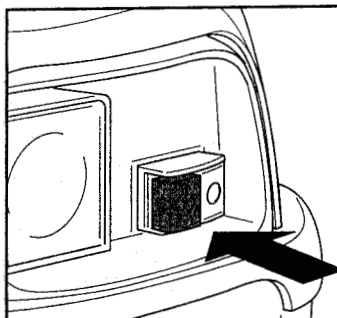
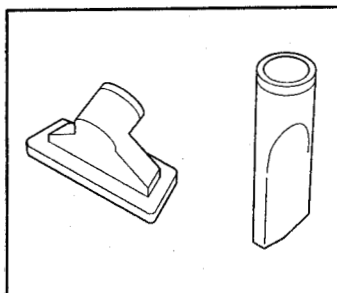
Anslut dammsugaren till ett 230 V/10 A uttag. Dammsugaren är dubbelisolerad och kan därför anslutas till ojordat uttag.

Efter avslutad våtsugning, och innan dammsugaren ställs undan, skall man suga slang, rör och munstycke torra innan dammsugaren stängs av. Med dammsugaren påslagen, håll upp slang och rör i 30 sekunder.

Dammsugaren är utrustad med en flottör som automatiskt stänger av luftflödet när behållaren (7) är full med vatten. Om dammsugaren tappar sugeffekten och motorljudet förändras, stäng av dammsugaren och töm behållaren.

Behållaren töms enkelt genom att lossa motordelen (4).

Behållaren kan nu enkelt tömmas.





## DEUTSCH

Die Zubehörteile werden durch Druck und Drehung auf das Ende der Rohre (20) aufgesteckt.  
– Fugendüse (18)-z.B. Saugen von Ecken und Ritzen.  
– kleine Düse (19)-z.B. Saugen von Flüssigkeiten.

Stecken Sie den Netzstecker ein und betätigen Sie den EIN/AUS-Schalter (1).  
Zum Auseinanderbauen des Geräts gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge wie bei der Montage vor.

Nach Beendigung des Saugens von Flüssigkeiten sind bei eingeschaltetem Gerät die Rohre einige Sekunden anzuheben. Dies ermöglicht das Aufsaugen von Restflüssigkeit aus Schlauch und Rohren.

Ein Nachlassen der Saugleistung kann folgende Ursachen haben:  
– Schlauch, Zubehörteile oder Filter sind verschmutzt oder verstopft  
– Behälter muß geleert werden  
Wenn der Behälter voll oder versehentlich umgefallen ist, stoppt das Saugen und das Motorengeräusch wird lauter. Schalten Sie das Gerät ab, entleeren Sie den Behälter oder richten Sie ihn wieder auf.  
Nach einigen Sekunden Wartezeit kann das Gerät wieder eingeschaltet werden.  
Das Gerät nie am Stecker oder am Kabel ziehen - immer den Handgriff benutzen.

## FRANÇAIS

Montez à l'extrémité des tubes (20) l'accessoire désiré:  
petit suceur (19)  
suceur long (18)

Appuyez sur l'interrupteur (1) pour mettre l'aspirateur en marche après avoir branché le cordon d'alimentation.

Après utilisation et avant d'arrêter l'appareil, effectuez l'opération illustrée ci-contre en maintenant l'appareil en marche pendant environ 30 secondes. Ce qui permet de vider complètement les accessoires.

Videz la cuve, rincez-la si nécessaire et le sécher avant de ranger l'appareil.

## ITALIANO

Per ottenere i migliori risultati quando si usa l'apparecchio per aspirare dei liquidi, consigliamo di utilizzare gli accessori (18, 19).  
Montarli sul tubo (20) in base alla necessità.

Inserire la spina nella presa elettrica e premere il pulsante di accensione (1). L'apparecchio ha un isolamento doppio, e non necessita di messa a terra.

Dopo aver usato l'apparecchio per aspirare dei liquidi, verificare che non sia rimasta dell'acqua dentro i tubi e nel tubo flessibile. Per fare questo, tenere il tubo rivolto verso l'alto per circa trenta secondi mentre l'apparecchio è in funzione.

Il Aqualine è dotato di una valvola di sicurezza che interrompe automaticamente il flusso dell'aria quando il serbatoio è pieno. Quando si attiva la valvola l'aspirazione cessa, e il rumore aumenta leggermente di livello. Per vuotare il serbatoio, aprire per prima cosa l'apparecchio premendo i due ganci e sollevando il coperchio (4). A questo punto il serbatoio si vuota facilmente.

## ENGLISH

### HOW TO USE THE APPLIANCE TOGETHER WITH POWER TOOL

Some models are equipped with a power outlet socket (3). This feature allows electrical power tools to be connected to the cleaner.

**NOTE: When a power tool is connected to the socket the cleaner must be connected to a mains socket with earth connection.**

When the cleaner is used with a power tool the dustbag (12) must be fitted. After opening the appliance by pressing the two latches and lifting off the lid (4), the dust bag is fitted in the slots in forward part of the tank (7).

Fit the hose for power tools (22) to the appliance by inserting the hose connection in the tank (7). Turn the hose connection is made from rubber and can easily be cut to fit your specific power tool. Fit the tool connection to the power tool by pressing it into the air outlet of the power tool.

## SVENSKA

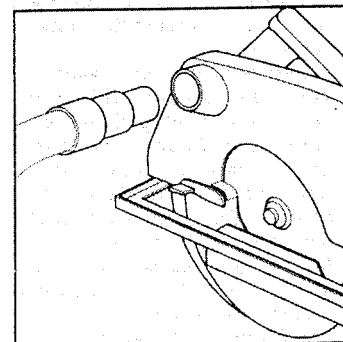
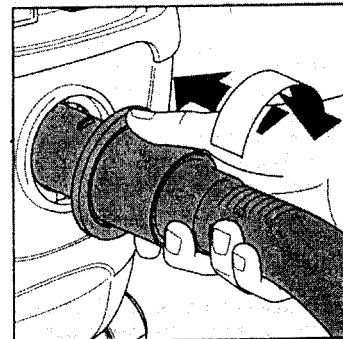
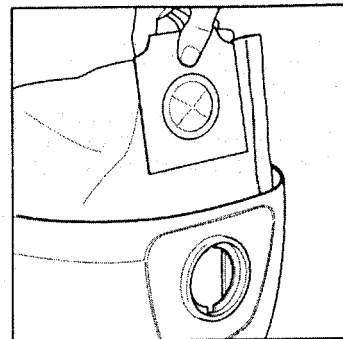
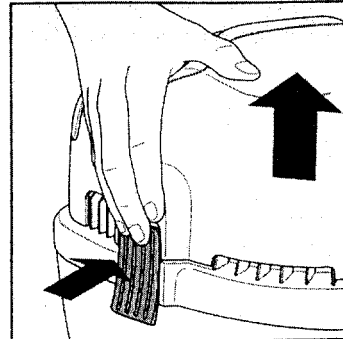
### ANVÄNDNING AV DAMMSUGAREN TILLSAMMANS MED ELVERKTYG

Vissa modeller är utrustade med elektriskt uttag (3) avsett att ansluta eldrivna handverktyg till. **OBS! När dammsugaren används tillsammans med eldrivna handverktyg måste damm-sugaren anslutas till ett jordat uttag.**

När dammsugaren används tillsammans med eldrivna handverktyg måste dammpåse användas.

Lossa motordelen (4) och tryck ned dammpåsens (12) anslutningsfläns i spåret fram på tankens insida. Kontrollera att behållaren är torr innan dammpåsen monteras.

Anslut den för elverktyg avsedda slangen (22) till suguttaget (9) på dammsugarens behållaren genom att sätta in den i slangkopplingen och vrida åt höger för att låsa fast. den. Gummianslutningen på slangen har flera dimensioner för att passa till olika fabrikat av elverktyg. Anslutningen kan skäras till så att den passar till det verktyg ni vill använda. Tryck in gummianslutningen i elverktygets utblås.



## DEUTSCH

### EINSATZ DES GERÄTES MIT EINEM ELEKTROWERKZEUG (JE NACH MODELL.)

Wenn der Staubsauger gleichzeitig mit einem Elektrowerkzeug geschaltet wird, muss das Gerät an einer Steckdose mit Erdung betrieben werden.

Öffnen Sie das Gerät an den Verschlüssen (5)

Staubbeutel (12) einsetzen.

Setzen Sie den Anschlussstutzen des Saugschlauches in die Ansaugöffnung und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten.

Schliessen Sie das andere Ende des dünnen Saugschlauches an das Elektrowerkzeug an.

## FRANÇAIS

### UTILISATION COMBINÉE DE L'APPAREIL AVEC UN OUTILLAGE ELECTRO- PORTATIF (SUR CERTAINS MODELES UNIQUEMENT)

Pour aspirer directement les poussières, copeaux...  
Ouvrir l'appareil en pressant sur les crochets de verrouillage (5).  
- La connexion à la terre est par contre obligatoire pour les aspirateurs équipés de la prise pour outillage électroportatif.  
- Avant de mettre l'appareil en marche, vérifiez toujours que les filtres soient bien mis en place.

Mettez en place sac à poussière (12).

L'appareil peut également fonctionner sans sac, la poussière étant dans ce cas déposée dans la cuve. Il est cependant conseillé d'utiliser le sac à poussière.

Introduisez dans l'orifice d'aspiration (9) l'extrémité du flexible bricolage (22).

Branchez l'autre extrémité sur la prise d'aspiration de l'outillage électroportatif.

Branchez le cordon d'alimentation de l'outillage électroportatif sur la prise (3) se situant sur l'aspirateur.

## ITALIANO

### USO DELL'APPARECCHIO ASSIEME AD UTENSILI ELETTRICI

Alcuni modelli sono dotati di una presa di corrente (3). Questa caratteristica permette di collegare all'aspirapolvere degli utensili elettrici.

**NOTA: Quando si collega un utensile alla presa, l'aspirapolvere deve essere inserito in una presa della rete elettrica con messa a terra.**

Quando si usa l'aspirapolvere collegato ad un utensile elettrico, il sacco della polvere (12) deve essere inserito. Dopo aver aperto l'aspirapolvere premendo i due ganci e sollevando il coperchio (4), inserire il sacco della polvere nelle scanalature nella parte anteriore del serbatoio(7).

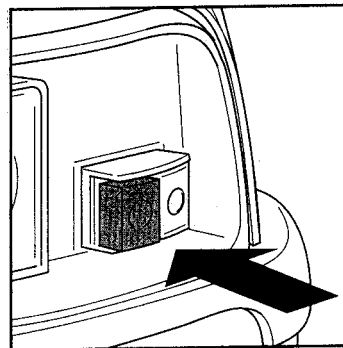
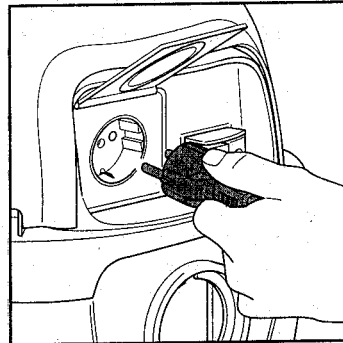
Montare il tubo flessibile per gli utensili elettrici (22) inserendone l'attacco nel serbatoio (7). Ruotare l'attacco del tubo flessibile in senso orario per fissarlo. Il raccordo con l'utensile è realizzato in gomma, e può essere facilmente tagliato in modo da adattarsi allo specifico utensile che si intende utilizzare. Collegare il raccordo all'utensile elettrico inserendolo a pressione nell'uscita dell'aria dell'apparecchio.

## ENGLISH

Connect the plug of the power tool to the socket (3) on the lid (4). When the Aqualine and the power tool is switched on the combination is ready for use.

## SVENSKA

Anslut elverktyget till det elektriska uttaget (3) på dammsugaren. När dammsugaren och elverktyget startas är kombinationen redo att användas.



## DEUTSCH

Schliessen Sie den Stecker des Elektrowerkzeuges an die Vorrichtung (3) des Staubsaugers an.

Stecken Sie den Netzstecker ein, betätigen Sie beide Ein-/Ausschalter (1). Das Elektrowerkzeug schaltet sich mit dem Staubsauger automatisch ein.

## FRANÇAIS

Appuyez sur les deux interrupteurs (1) pour mettre l'aspirateur et la fonction outillage en marche après avoir branché le cordon d'alimentation.

Mettez l'outillage électroportatif en marche.

L'aspirateur se met automatiquement en marche au bout de quelques secondes et s'arrête quelques instants après l'arrêt de l'outil électroportatif (ceci afin de vider les accessoires de l'aspirateur de toutes les poussières).

## ITALIANO

Inserire la spina dell'utensile elettrico nella presa (3) sul coperchio (4). Quando il Aqualine e l'utensile elettrico sono accesi, la combinazione dei due apparecchio è pronto per l'uso.

## ENGLISH

### SPECIAL REMARKS

Only carry the cleaner in the handle on the lid (4) or in the two handles on the tank.

In order to simplify storage the Aqualine is equipped with an on-board cable storage.

The Aqualine also features a parking slot for storing floor nozzle and tubes when not in use.

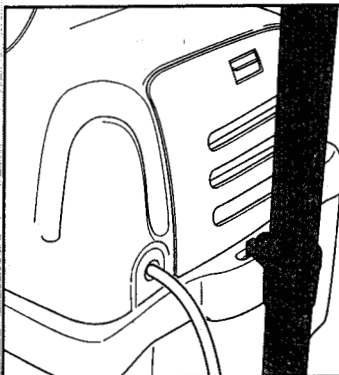
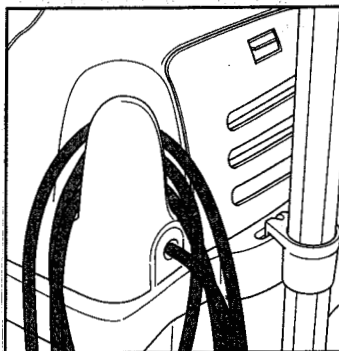
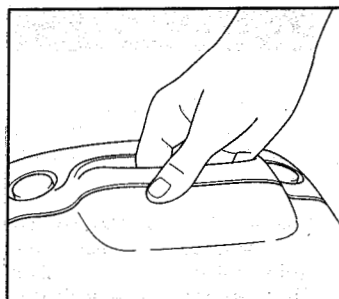
## SVENSKA

### ÖVRIGT ANVÄNDANDE OCH FÖRESKRIFTER

Bär endast dammsugaren i handtaget på motordelen (4) eller i handtagen på behållaren (7).

För att underlätta förvaring och transport av dammsugaren kan den elektriska kabeln förvaras i spåret på motordelen.

Även munstycke och rör kan förvaras på dammsugaren med hjälp av det medföljande parkeringsläget bak på motordelen.



## DEUTSCH

### BESONDERE HINWEISE

Das Gerät bitte nur am Handgriff transportieren.

Der Kabelhaken dient dazu, das Kabel bei Nichtbenutzung aufzuwickeln oder je nach Gebrauch lang bzw. kurz zu halten.

Die Clipse (21) können dazu benutzt werden, das Kabel des Elektrowerkzeuges am Schlauch zu befestigen.

## FRANÇAIS

### INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES

Ne jamais tirer l'aspirateur par le cordon électrique, utilisez la poignée (4) se trouvant sur la tête de l'aspirateur.

Après utilisation, enrroulez le cordon d'alimentation et fixez-le au crochet prévu à cet effet.

Il est également possible de ranger l'ensemble flexible - tube - suceur en procédant comme le montre la figure ci-contre.

## ITALIANO

### OSSERVAZIONI PARTICOLARI

Per trasportare l'aspirapolvere, sollevarlo soltanto per la maniglia sul coperchio (4) oppure le due maniglie sul serbatoio (7).

Perché sia più facile da riporre, il Aqualine è dotato di un avvolgicavo incorporato.

Il Aqualine dispone anche di un alloggiamento a cui agganciare la bocchetta per i pavimenti e i tubi quando non sono in uso.

## ENGLISH

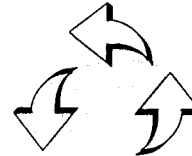
### ECOLOGY

The symbols for the materials used in manufacturing the packaging, components and accessories, as well as the recycling symbol, are stamped on the parts providing their size allows. Dispose of these objects through the appropriate network of disposal.

## SVENSKA

### MILJÖVÅRD

Symbolerna för materialen som används vid tillverkningen av emballage, komponenter och tillbehör, likväl som symbolen för återvinning, finns tryckta på de delar som har tillräckligt stora dimensioner. Kasta bort dessa delar i de för ändamålet avsedda avfalls-behållarna.





## DEUTSCH

### UMWELTSCHUTZ

Die Symbole der zur Herstellung von Komponenten, Zubehörteilen und der Verpackung verwendeten Materialien werden zur späteren Wiederverwertung auf die entsprechenden Teile aufgedruckt, wenn deren Größe es gestattet.

Ihre örtlichen Behörden können Ihnen die für Sie zuständigen Sammel- und Verwertungsstellen nennen.

## FRANÇAIS

### ÉCOLOGIE

Constamment à la recherche d'une amélioration de nos produits et des processus de production, notre attention s'est fixée sur des aspects tels que les économies d'énergie, la réduction des déchets et un emploi croissant de matériaux recyclés afin de sauvegarder les ressources naturelles de notre planète.

Ce produit a été conçu pour satisfaire aux exigences les plus sévères en matière de nettoyage tout en limitant au strict minimum l'impact sur l'environnement.

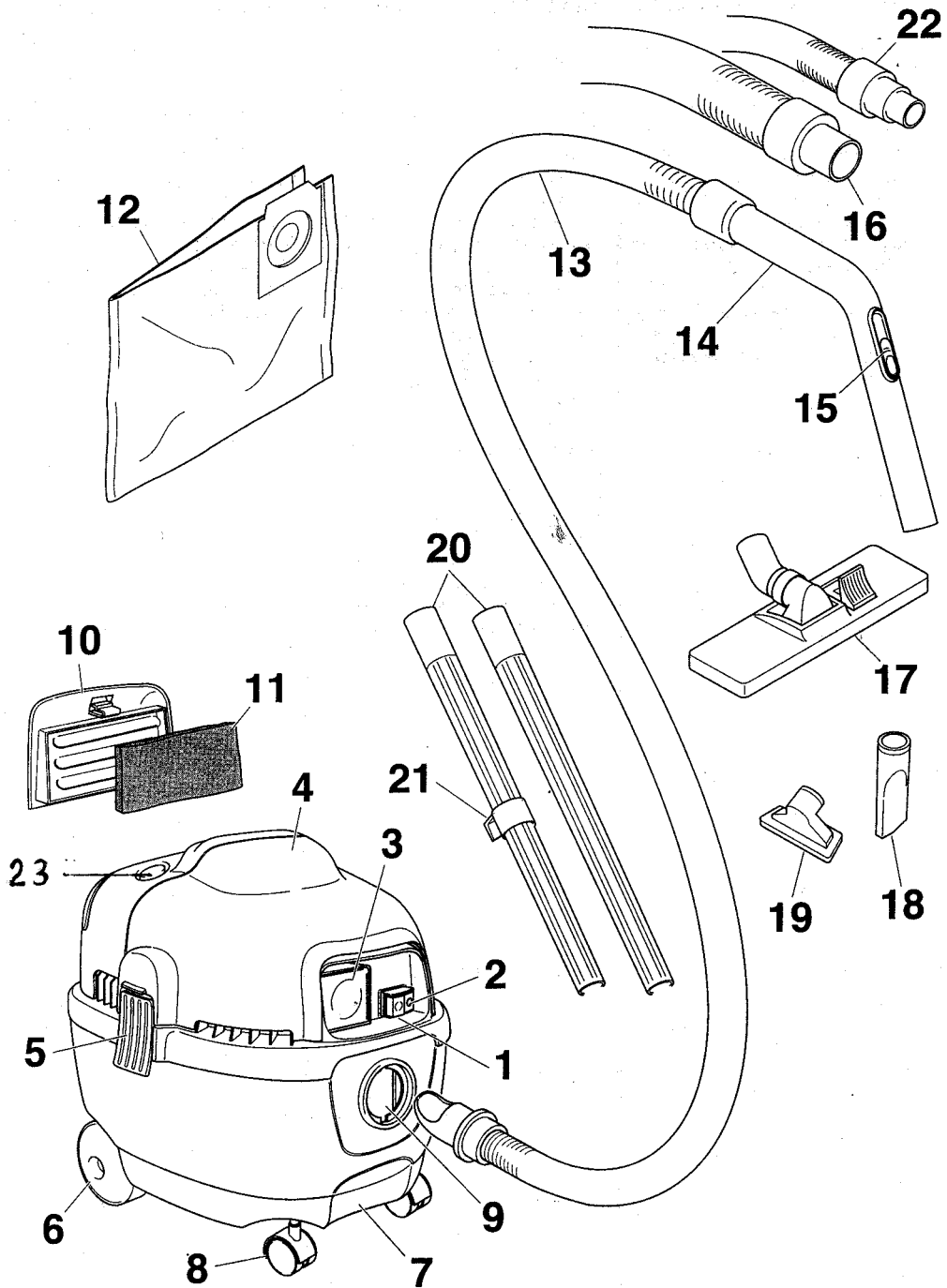
Une grande partie des matériaux ayant servi à la fabrication de l'aspirateur peuvent être réutilisés à la fin de la durée de vie de l'appareil. Contactez les autorités locales pour recevoir les informations nécessaires à l'élimination de l'appareil tout en respectant pleinement la nature.

## ITALIANO

### ASPETTI ECOLOGICI

I simboli relativi ai materiali utilizzati per la fabbricazione degli involucri, dei componenti e degli accessori, oltre al simbolo del riciclaggio, sono stampati sulle varie parti quando le dimensioni lo permettono.

Procedere allo smaltimento di questi oggetti utilizzando i canali appropriati.



N°	ENGLISH	SVENSKA
1	On/Off switch	Strombrytare
2	Dust bag indicator (some models)	Dammindikator (vissa modeller)
3	Power outlet	Elektriskt uttag (vissa modeller)
4	Lid	Motordel
5	Latches	Låshake
6	Rear wheels	Bakhjul
7	Tank	Behållare
8	Front wheels	Framhjul
9	Suction outlet	Suguttag
10	Filter grille	Utblåsgaller
11	Micro filter (some models)	Mikrofilter (vissa modeller)
12	Dust bag	Damppåse
13	Hose	Slang
14	Handle	Slanghandtag
15	Suction control	Sugreglage
16	64 mm accessories (sold separately)	64 mm tillbehörskit (extra tillbehör)
17	Floor nozzle	Golvmunstycke
18	Crevice nozzle	Fogmunstycke
19	Upholstery nozzle	Triangelmunstycke
20	Tubes	Rör
21	Parking clip	Parkeringsläge
22	Hose for power tools (some models)	Slang för elektriska handverktyg (vissa modeller)
23	Storage slots	Tillbehörshållare

N°	DEUTSCH	FRANÇAIS
1	Ein/Ausschalter	Interrupteur Marche/Arrêt
2	Filterwechselanzeige (je nach Modell)	Indicateur de remplissage de sac (selon Modèle)
3	Werkzeuganschluss (je nach Modell)	Prise outillage électroportatif (selon modèle)
4	Deckel	Couvercle avec poignée de transport
5	Verschlüsse	Crochets de verrouillage
6	Räder	Roues
7	Behälter	Cuve
8	Lenkrollen	Roulettes multidirectionnelles
9	Schlauchanschluss	Orifice d'aspiration pour connexion du flexible
10	Ausblasgrill	Grille de sortie d'air
11	Mikrofilter (je nach Modell)	Microfiltre (selon modèle)
12	Staubbeutel	Sac à poussière
13	Schlauch Ø 32 mm	Flexible Ø 32 mm
14	Handgriff	Poignée de flexible
15	Saugregulierung (je nach Modell)	Réglage de débit d'air sur la poignée du flexible
16	Ø 64 mm Schlauch (je nach Modell)	Flexible Ø 64 mm (selon modèle)
17	Bodendüse	Suceur combiné tapis/sols durs
18	Fugendüse	Suceur long
19	Kleine Düse	Petit suceur
20	Rohre	Tubes rigides
21	Rohrclip	Crochet de fixation tube
22	Schlauch für Werkzeuganschluss (je nach Modell)	Flexible bricolage
23	Zubehörfach	Emplacement porte-accessoires

N°

ITALIANO

1	Interruttore di accensione/spengimento
2	Spia del sacco della polvere (in alcuni modelli)
3	Presa di corrente
4	Coperchio
5	Ganci
6	Rotelle posteriori
7	Serbatoio
8	Rotelle anteriori
9	Presa di aspirazione
10	Griglia del filtro
11	Microfiltro (in alcuni modelli)
12	Sacco della polvere
13	Tubo flessibile
14	Impugnatura
15	Dispositivo di regolazione dell'aspirazione
16	Accessori da 64 mm (venduti separatamente)
17	Bocchetta per i pavimenti
18	Bocchetta per le fessure
19	Bocchetta per le tappezzerie
20	Tubi
21	Gancio per riporre il tubo non in uso
22	Tubo flessibile per utensili elettrici (in alcuni modelli)
23	Vano porta-accessori

cod. 218788 - 02